[Impressum]

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **SBB Revue = Revue CFF = Swiss federal railways**

Band (Jahr): **5 (1931)**

Heft 7

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

№ 7 * 5. Jahrgang
Bern, 15. Juli 1931

Swiss Federal Railways

№ 7 * 5me année
Berne, 15 juillet 1931

SBB Revue CFF

Herausgegeben von der Generaldirektion der Schweizer. Bundesbahnen / *Schriftleitung:* Generalsekretariat in Bern
Inseratenannahme, Druck und Expedition: Büchler & Co., Bern

Publiée par la Direction générale des chemins de fer fédéraux. *Rédaction:* Secrétariat général à Berne / *Annonces, Impression et Expédition:* Büchler & Cie, Marienstr. 8, Berne

Erscheint einmal im Monat / Paraît une fois par mois. Abonnement: 1 Jahr Fr. 10.- / 1 année fr. 10.-. 1 № fr. 1.-. Postcheck / Chèques postaux III 5688

HYSPA

I. Schweizerische Ausstellung für Gesundheitspflege und Sport, in Bern, vom 24. Juli bis 20. September 1931

Ire Exposition d'hygiène et de sport, Berne, 24 juillet—20 septembre 1931

Es bewundern die Menschen das rauschende Meer, die fliessenden Gewässer und den Anblick des Himmels, und vergessen über allem Bewundern der Dinge, das Wunder, das wir selber sind. *Augustinus.*

Jahrhunderte vergingen, seitdem Augustinus diesen Gedanken ausgesprochen hat; aber noch immer steht im Mittelpunkt einer jeden Kulturepoche das Wunder, das wir selber sind: Der Mensch. Noch immer ist höchstes Gebot die Erhaltung der grösstmöglichen Leistungsfähigkeit und Gesundheit des Menschen. Schon die alten Chinesen wussten das und beugten sich vor der Wahrheit des Satzes: «Wer das Naturgesetz beobachtet, wird glücklich; wer es verletzt, wird unglücklich.»

Die Hyspa in Bern will sich nun voll und ganz in den Dienst dieses grossen Menschheitsgedankens stellen, sie will die gesamte Öffentlichkeit mit dem Wesen und den Grundsätzen der Hygiene vertraut machen. Die Bedeutung von Gesundheit und Krankheit und die Entwicklung der modernen Hygiene im öffentlichen und privaten Leben werden in anschaulicher Weise in über 20 Hallen dargestellt. Das berühmte Hygienemuseum in Dresden steuert unter anderem ein Meisterwerk moderner Technik bei, den «durchsichtigen Menschen».

Daneben dürfte die Sportausstellung, die notwendige Ergänzung zu einer Hygieneausstellung, jeden modern denkenden Menschen erfreuen, denn alle grossen schweizerischen Sportverbände haben ihre Mitwirkung zugesagt. Ebenso werden die Eidgenössische Post und die Schweizerischen Bundesbahnen, sowie die industriellen Betriebe der Stadt Bern in gediegener und origineller Ausführung interessante Objekte zur Schau stellen.

Auf den angrenzenden grossen Sportanlagen, in unmittelbarer Nähe ausgedehnter prächtiger Waldungen kommen fortwährend grosse nationale und internationale Sportveranstaltungen zur Austragung und veranschaulichen in lebendiger Weise die Bedeutung des Sportes im heutigen Leben. Dies alles geniesst der Ausstellungsbesucher auf dem ideal gelegenen Ausstellungsgelände der Stadt Bern, tagsüber im Anblick der eisgepanzerten Riesen des Berner Oberlandes und abends im Widerschein der festlich erleuchteten Stadt.

Les hommes admirent la mer, les cours d'eau et le ciel et, à force d'admirer, oublient le chef-d'œuvre qu'ils sont eux-mêmes.

Saint-Augustin.

Il est clair qu'en écrivant ces mots le grand évêque d'Hippone songeait tout d'abord à l'âme, mais il avait certainement aussi en vue le corps humain. S'il lui était donné de réapparaître au milieu de nous, il serait sans doute hautement satisfait de constater que cet avertissement a porté ses fruits et que notre génération, s'inspirant de l'antique maxime «Mens sana in corpore sano», se préoccupe plus que jamais d'assouplir, de fortifier, de mieux harmoniser cette merveille de la création qu'est l'enveloppe matérielle abritant notre âme et notre esprit.

Propager cette tendance, signaler aux masses, d'une part, les méfaits de la maladie, les ravages qu'elle cause et les conséquences pernicieuses d'une façon irrationnelle de vivre, révéler, d'autre part, les heureux effets de l'hygiène et les progrès réalisés depuis un certain nombre d'années dans les nombreux domaines de la médecine et de la chirurgie, du logement, de l'urbanisme, de l'habillement, de l'alimentation, voire de l'assurance, tel est, très brièvement résumé, le principal but de la grande exposition qui, sous le nom d'Hyspa, ouvrira ses portes le 24 juillet.

Parler hygiène, c'est parler sport aussi. Nul n'ignore l'énorme développement qu'a pris celui-ci depuis le début du siècle, ni les bienfaits qui en sont résultés pour la santé publique. Hygiène et sport sont si étroitement liés entre eux qu'il était logique de les réunir en une même exposition. Le tourisme lui-même, par certains côtés, se rattache à l'une et à l'autre.

Parmi les nombreux exposants de l'Hyspa, on trouvera donc non seulement les intéressés directs de l'hygiène, mais encore nos grandes associations sportives, qui se livreront sur les vastes terrains aménagés à l'orée de la magnifique forêt de Bremgarten à des démonstrations de tout genre. On y trouvera aussi de grandes institutions d'utilité générale et des services publics, tels que les services industriels de plusieurs villes, l'administration des postes et, last not least, les chemins de fer fédéraux.